

Events will be carried out after thoroughly taking measures against new coronavirus infections. When participating, please cooperate in hand washing, wearing a mask, securing physical distance, etc. In order to prevent the spread of infection, we may cancel or postpone events and restrict the use of public facilities. For the latest information, please refer to the city website.

举办活动时，将彻底实施对新型冠状病毒肺炎的预防对策。参加时，请您一定配合做好洗手、戴口罩、保持身体接触的间距等措施。另外，为防止传染扩大，活动可能会停止、延期或限制利用公共设施等。有关最新消息请查询丰川市官网等。



The Hanashobu Festival will be held from May 25 to June 15. About 5,000 Japanese irises are in full bloom at hanashobuen on the north side of Aniani Maaru. In addition to an artificial waterfall in the park, there are also pier-like garden paths, resting places, and arbor etc., so you can take a leisurely stroll and admire the flowers.

5月25日至6月15日期间，赤塚山公园举办花菖蒲赏花节。在动物广场北侧的“花菖蒲园”内有5000株花菖蒲盛开。园内除了人工喷泉以外，还有人行栈桥及休息处、凉亭等，可以让人边漫步边观赏花菖蒲。

1. 児童扶養手当を支払います

Child Rearing Allowance, Jido Fuyo Teate will be paid

Child Rearing Support Division 0533-89-2133

On Wednesday, May 11, the monthly payment for May (March to April) will be transferred to the designated financial institution account. There are no individual payment notifications, so please check with your bankbook etc.

支付儿童抚养津贴

育儿支援课 0533-89-2133

5月的定期支付金额(3月~4月)将在5月11日(星期三)汇入指定的金融机构账户。无个人的到账通知，请通过存折等自行确认。

2. 豊川市まちなか居住補助金の申請を受け付けています We accept applications for residence subsidies in Toyokawa City

Urban Development Division 0533-89-2147

Eligibility: Those who acquired a house in an area designated by the city after January 2, 2017, who had lived outside the city for more than five consecutive years before moving in, or those who owned and lived in a disaster-assumed area in the city until moving out

Details of subsidies: (1) Property tax equivalent (the first three years after acquiring the eligible house) (2) Subsidy of 100,000 yen per person (one-time only) for junior high school students and younger in the eligible household

Application: Until Tuesday, February 28, 2023 (postmarked). Go directly or by mail to the Urban Development Division (3rd floor of the North Government Building). The application form is available at the Urban Development Division (downloadable from the website)

Other: There are requirements. For more information, please contact the Urban Development Division.

豊川市市内居住補助金开始申请

都市計画課 0533-89-2147

对象: 2017年1月2日以后在市里指定区域购买房屋，并在搬入前连续5年以上在市外居住者，或者是拥有市内灾害预测区域房屋并在此居住的搬入者

补助内容: ① 固定资产税相当额(认定为对象房屋后，最初的3年份。) ② 对象家庭中的中学生以下，每人补助约10万日元的奖励金(一次性)

申请: 2023年2月28日(星期二)截止(邮戳为证)，申请书请直接或邮寄到都市计划课(北楼3楼)。申请书在都市计划课内有(也可在市官网上下载)

其他: 请您向都市计划课咨询申请所需条件等详情。

3. 家具固定器具の取付と窓ガラス飛散防止フィルムの貼付 Installation of furniture fixing equipment and application of window glass shatterproof film

Crisis Management Division 0533-89-2194

In order to reduce damage caused by furniture falls and window glass scattering in the event of an earthquake, the city offers installation service of furniture fixing equipment and application of a window glass shatterproof film.

Eligibility: Those who live in Toyokawa

Cost: Free (however, the cost of equipment and film necessary for fixing furniture is borne by the individual)

Application: From May 9 to June 30 (postmarked). The application form is directly or by mail to the Crisis Management Division (1-1 Suwa, 442-8601). The application form is available in the Crisis Management Division (Toyokawa City Bosai Center 2nd floor) and at each branch office (only once a year per household)

Other: The number of applications is limited. In addition, there are three furniture to be fixed per household, and the window glass (excluding multilayered glass) to be filmed is up to 4 square meters, and the consent of the owner is required for those who live in a rented house such as an apartment.

安装家具固定装置及粘贴玻璃窗防护膜

危机管理課 0533-89-2194

为了减轻发生地震时家具颠倒及玻璃窗粉碎等造成的被害，市里开展安装家具固定装置及粘贴玻璃窗防护膜的工作。

对象：市内居住者

费用：免费（但是，固定家具所需的器具或防护膜的费用由个人承担）

申请：从5月9日开始到6月30日截止（邮戳日期为准）。申请书请直接或邮寄到危机管理课（〒442-8601取访1丁目1）。申请书在危机管理课（丰川市防灾中心2楼）及各分所内（也可以从是官网下载）（每个家庭一年只有一次申请机会）

其他：接受申请的件数有限制，一个家庭可固定的家具为3件，粘贴防护膜的玻璃窗（多层玻璃窗除外）至4平方米为止。另外，在租借房屋居住的人一定要取得业主者的同意。

4. 住民税非課税世帯に対する臨時特別給付金の申請をお忘れなく

Don't forget to apply for Temporary Special Allowance for resident tax exempted household

Toyokawa City Temporary Special Allowance Call Center 0533-56-2360

We are sending confirmations to receive temporary special allowance to households exempt from resident tax. The application deadline is 3 months from the date of issue stated on the confirmation. If you have not yet submitted a confirmation, please complete the procedure as soon as possible.

请不要忘记申请对居民税非课税家庭的临时特别补助金

丰川市临时特别补助金电话服务中心 0533-56-2360

我们依次向居民税非课税家庭邮寄临时特别补助金的支付申请确认书。申请截止日期为确认书上注明的发行日期起3个月。如果您还没提交确认书，请您尽快办理。

5. 「児童虐待かな」と思ったらご連絡ください

Please contact us if you think that it is child abuse.

Child Rearing Support Division Tel: 0533-89-2133

Child abuse consultations at child consultation centers nationwide are increasing year by year, and unfortunate incidents continue to be followed. If you find a child who appears to be being abused, do not hesitate to contact the consultation desk.

- Child consultation center abuse correspondence dial: 189
- Child consultation center consultation dial: 0570-783-189
- Higashi-Mikawa Children and Persons with Disabilities Consultation Center:0532-54-6465
- Toyokawa City Hall Child Rearing Support Division:0533-89-2133

请警惕“虐待儿童” 请与我们联系

育儿支援课 0533-89-2133

全国儿童相談所关于虐待儿童的咨询年年增加，不幸的事件不断发生。如果您发现了受虐待的儿童，请不要隐瞒，联系咨询窗口。

- 儿童相談所虐待对应电话 189
- 儿童相談所咨询专用电话 0570-783-189
- 东三河儿童・残障者相談中心 0532-54-6465
- 丰川市政府育儿支援课 0533-89-2133

6. 資源の拠点回収のお休み

Recyclable garbage collection site will be closed

Waste Management Division 0533-89-2166

We will be closed on Sunday, May 22 for the collection of recyclable items at the warehouse on the east side of the city hall which is usually open on the 2nd and 4th Sundays of every month.

资源回收点的休息通知

清扫事业课 0533-89-2166

关于每月第2、第4个星期日市政府东侧仓库的资源回收点于5月

22日（星期日）休息，特此通知。

7. 地域巡回健診

Regional Physical Checkup

Health Center 0533-89-0610

Schedule and venue: Please see the city website or contact the Health Center.

Eligibility: Those born April 1, 1983 to April 1, 2007 who do not have the opportunity of medical checkup at school or workplace/ Those who are insured by national health insurance or the late-stage medical care system for the elderly and who have a medical examination ticket / Households receiving welfare benefits / Person who was born on April 1, 2007 and before in case of taking tuberculosis and lung cancer screening only

Contents: Medical consultation, blood pressure and body measurement, urine/ blood test, tuberculosis / lung cancer screening (chest X-ray, sputum examination if necessary)

Payment: Free. However, if you receive same examinations within the same fiscal year, you will be fully responsible for the expense.

Capacity: 60 people each (65 people at Health Center, Mito Fukushi Hoken Center, Kozakai Kifukan, Ikamaikan, and Sakuragaoka Museum)

Application: From Friday, May 13, we will accept on the city website on a first-come, first-served basis. Applications can be accepted at the venue on the checkup day.

地区巡回体检

保健中心 0533-89-0610

时间・地点：请您查阅市政府官网或向保健中心咨询。

对象：

- 1983年4月1日至2007年4月1日出生并且在学校或工作单位等没有检查机会的人
- 国民健康保险及后期高齢者医疗制度的被保险者，持有体检券的人
- 生活保护（低保）领取者
- 只接受结核・肺癌体检的人为2007年4月1日前出生者

内容：诊察、血压・身体测定、尿・血液检查、结核・肺癌检查（胸部X射线拍摄，根据需要要有痰液检查）

负担金额：免费。但同一年度内重复同样的检查则需要全额负担。

名额：各60人（保健中心、御津福祉保健中心、小坂井葵风馆、IKAMAI馆、櫻丘博物馆各为65人）

申请：从5月13日（星期五）开始在市官网上按报名先后顺序预约。当天也可以在会场预约

8. 自動車税の納付をお忘れなく

Don't forget to pay the automobile tax.

Higashi-Mikawa Prefectural Tax Office Tel: 0532-35-6130

The deadline for automobile tax payment is Tuesday, May 31. The notification of the tax payment will be sent on Monday, May 2 to persons who won cars as of April 1. Please pay at prefectural tax offices, financial institutions, convenience stores, etc. You can also pay online banking, credit cards (Fees are required additionally), and smartphone payment apps (PayPay, LINE Pay, PayB) by using PCs and smartphones. If you do not receive a tax payment notification due to a moving, etc., please contact the responsible prefectural tax office.

请不要忘记缴纳机动车税

县东三河县税事务所 0532-35-6130

机动车税种类别的缴纳期限为5月31日（星期二）。我们将在5月2日（星期一）对4月1日目前仍拥有机动车的人邮寄纳税通知书。请您在县税事务所、金融机构、便利店等缴纳。您也可以利用电脑及智能电话、网银或信用卡（另需手续费），还有付款APP（PayPay、LINE Pay、PayB）缴纳。另外因搬迁等没有收到纳税通知书时，请您联系所管辖的县税事务所。

乳幼児健診

Periodic health check-up for infants

Reception Hours: 1:00 pm to 1:30 pm

Place: Toyokawa Health Center (Hoken Center)

Application: Application is accepted on the day at the center.

Requirement: Maternity passbook, memo pad for healthcare of infants, writing materials.

Others: Fluoride treatment for 1-year and 6-month-old, and 2-year-old baby is available. There is also urine examination for 3-year-old child (Container will be sent in advance.).

婴幼儿体检

接诊时间: 13点~13点30分

地点: 保健中心

预约: 当天、前往会场

携带物品: 母子手册、婴儿笔记本、书写用具

其他: 一岁零六个月幼儿诊察项目中还包括涂抹氟化物。两岁幼儿请您携带牙刷前来。三岁幼儿诊察项目中还包括尿检(将提前邮寄尿检容器)。

	Due Date 应诊时间	Birth date of Eligible children 应诊幼儿	Requirement 携带物品
Medical Check up for 4-month-old 四 个月 幼 儿 健 康 检 查	6/14 (Tue) 6月14日(周二)	Born between January 22 - 31, 2022 2022 年 1 月 22 日 至 31 日 出 生	●Bring own bath towel. There will be "Book start", story telling.
	6/22 (Wed) 6月22日(周三)	Born between February 1 - 10, 2022 2022 年 2 月 1 日 至 10 日 出 生	●请携带浴巾来会场。 另有阅读启蒙(分发 绘本)。
M e d i c a l C h e c k u p f o r 1 - y e a r a n d 6 - m o n t h - o l d 一 岁 零 六 个 月 幼 儿 健 康 检 查	6/9 (Thu) 6月9日(周四)		●Bring own toothbrush. The fluoride treatment is conducted. ●请携带牙刷来会场。 另有涂抹氟化物。
	6/17 (Fri) 6月17日(周五)		
	6/21 (Tue) 6月21日(周二)		
	6/30 (Thu) 6月30日(周四)		
D e n t a l c h e c k u p f o r 2 - y e a r - o l d 两 岁 幼 儿 口 腔 健 康 检 查	6/3 (Fri) 6月3日(周五)	The notification will be sent to the eligible person directly. 对象者个别通知。	●Bring own toothbrush. The fluoride treatment is conducted. ●请携带牙刷来会场。 另有涂抹氟化物。
	6/7 (Tue) 6月7日(周二)		
	6/15 (Wed) 6月15日(周三)		
	6/24 (Fri) 6月24日(周五)		
M e d i c a l C h e c k u p f o r 3 - y e a r - o l d 三 岁 幼 儿 健 康 检 查	6/1 (Wed) 6月1日(周三)		●Test records for eyes and ears (Please examine them at your home.) ●眼耳检查表(家中自检) ●Urine sampling should be taken in the morning on the day you bring. ●尿检容器(体检当天 早晨完成)
	6/8 (Wed) 6月8日(周三)		
	6/23 (Thu) 6月23日(周四)		
	6/29 (Wed) 6月29日(周三)		

妊産婦歯科健診

Maternity Dental Checkup

Reception Hours: June 13 (Mon) and June 27 (Mon),
1:15 pm to 1:30 pm

Venue: Health Center (Hoken Center)

Intended for: Expectant mothers and those who have given birth less than 1 year ago (one checkup for each time)

Remarks: On the day of check-up, bring your maternity passbook, and writing materials to the venue.

孕产妇口腔健康检查

受理时间: 6月13日(周一)及6月27日(周一) 13点15分~13点30分

会场: 保健中心

对象: 孕期中、产后未满一年者(各一次)

备注: 体检当天, 请携带母子手册、笔记用具等来会场。

新型コロナウイルス感染症情報

Information of COVID-19

Toyokawa City Novel Corona Vaccine Call Center

TEL: 0533-56-2210 FAX: 0533-89-5960

Hour: 9:00 am to 5:00 pm (Including weekend and holiday)

※Aside from Japanese, corresponding languages are English (Monday - Friday), Chinese (Thursday), and Portuguese (Friday).

Coupon mailing schedule for 3rd vaccination

Coupons are mailed based on the postvaccination period of 6 months after 2nd vaccination, and coupon mailing schedule for May is as follows.

Eligibility: Person registered on Basic Resident Register of Toyokawa city aged 12 years and older

Mailing schedule: As shown on the table.

Others: Person who had taken second vaccination in another municipality and moved in Toyokawa city needs to take necessary procedures. Those who wish to take vaccination are asked to contact Toyokawa City Novel Corona Vaccine Call Center.

Time of second inoculation	Coupon mailing period (Planned)
From October 26 to November 1, 2021	May 2 (Mon.)
From November 2 to November 8, 2021	May 9 (Mon.)
From November 9 to November 15, 2021	May 16 (Mon.)
From November 16 to November 22, 2021	May 23 (Mon.)
From November 23 to November 29, 2021	May 30 (Mon.)

新型冠状病毒肺炎信息

丰川市新冠疫苗电话服务中心 TEL: 0533-56-2210 FAX: 0533-89-5960

咨询时间: 9点至17点(年中无休)

※电话服务中心除了日语以外, 星期一至五有英语翻译。另外, 星期四有中文翻译, 星期五有葡萄牙语翻译。

通知第3次接种优惠券邮寄的日程

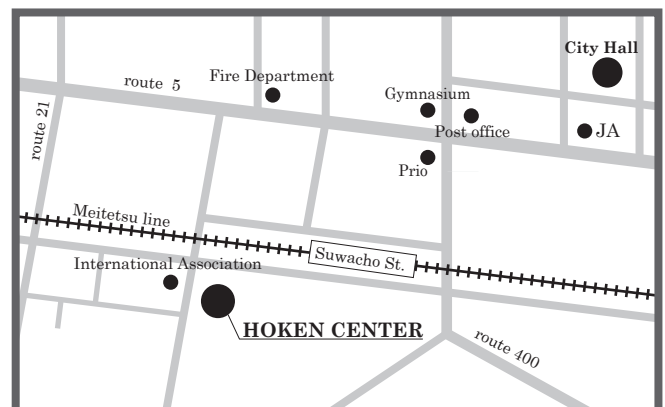
优惠券大体在第2次接种后至6个月后邮寄, 下表为5月邮寄的日程。

邮寄对象: 丰川市居民登记册并在12岁以上者

邮寄日期: 如下表所示

其他: 在其他市区町村接种第2次后搬入丰川市的情况, 需要办理手续。希望接种的人, 请您向丰川市新冠疫苗电话服务中心咨询。

第二次接种的时间	邮寄时间(预计)
2021年10月26日至11月1日	5月2日(星期一)
2021年11月2日至8日	5月9日(星期一)
2021年11月9日至15日	5月16日(星期一)
2021年11月16日至22日	5月23日(星期一)
2021年11月23日至29日	5月30日(星期一)



Toyokawa Health Center (Hoken Center)

Address: 3-77-1 · 77-7 Hagiya-ma-cho Toyokawa-city

Telephone: 0533-89-0610

Duty Doctor for Emergency in May 5月急診值班医院

5月の救急当直医

Please check the reception hours before calling.
The schedule of the doctors on duty is subject to change. Kindly contact the Fire Department (Telephone: 0533-89-0119).

请在咨询前确认受理时间。急诊值班医生会有变化，请向消防署电话确认。(0533-89-0119)

Internal medicine/pediatrics 内科/儿科(Naika, shonika) (内科・小児科)

Weekdays: 7:30 pm to 10:30 pm
Saturdays: 2:30 pm to 5:30 pm, 6:45 pm to 10:30 pm
Sundays and Holidays: 8:30 am to 11:30 am, 0:45 pm to 4:30 pm,
5:45 pm to 10:30 pm
平日 19点30分~22点30分
周六 14点30分~17点30分、18点45分~22点30分
周日、节假日 8点30分~11点30分、12点45分~16点30分、17点45分~22点30分

Sudden Illness Medical Office for holiday and night (Kyujitsu Yakan Kyuhyo Shinryojo) (Hagiya cho)	0533-89-0616
--	--------------

Every day: 11:00 pm to 8:00 am / 毎日 23点~8点

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho)	0533-86-1111
------------------------------------	--------------

Surgical department 外科 (geka) (外科)

Saturdays: After regular consultation hours to 6:00pm
Sundays/Holidays: 10:00 am to 6:00 pm
周六 就诊时间结束后至18点
周日、节假日 10点~18点

1 Sun./周日	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
3 Tue./周二	Kachi Byoin (Ko cho)	0533-88-3331
4 Wed./周三	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
5 Thu./周四	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
7 Sat./周六	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
8 Sun./周日	Toyokawa Sakura Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
14 Sat./周六	Osaki Seikei Rihabiri (Osaki cho)	0533-84-8261
15 Sun./周日	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
21 Sat./周六	Toyokawa Noshinkeigeka Clinic (Yotsuya cho)	0533-56-8781
22 Sun./周日	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
28 Sat./周六	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
29 Sun./周日	Kachi Byoin (Ko cho)	0533-88-3331

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho)	0533-86-1111
------------------------------------	--------------

Weekdays: After regular consultation hours to 8:00am
Saturdays/Sundays/Holidays: 6:00 pm to 8:00am
平日: 就诊时间结束后至8点
周六、周日、节假日 18点~8点

Dentistry / 牙科 (shika) (歯科)

Weekdays/Saturdays: 8:00 pm to 10:30 pm
Sundays/Holidays: 9:00 am to 11:30 am
平日、周六 20点~22点30分
周日、节假日 9点~11点30分

Emergency Dental Treatment Cetner (Toyokawa Shi Shika Iryo Center) (Suwa)	0533-84-7757
---	--------------

Gynecology / 妇科 (fujinka) (婦人科)

9:00 am to 4:30 pm / 9点~16点30分

8 Sun./周日	Riverbell Clinic (Honnogahara)	0533-85-3232
-----------	--------------------------------	--------------

Ophthalmology / 眼科 (ganka) (眼科)

7:00 pm to 9:00 pm / 19点~21点

22 Sun./周日	Ganka Minami Eye Clinic (Suwa)	0533-95-0606
29 Sun./周日	Tsuyama Clinic (Ogi cho)	0533-56-3588

Otolaryngology 耳鼻科 (jibika) (耳鼻科)

7:00 pm to 9:00 pm / 19点~21点

1 Sun./周日	Jibiinkoka Inoue Iin (Noguchi cho)	0533-89-3387
8 Sun./周日	Zoshi Jibiinkoka (Zoshi)	0533-86-8880
15 Sun./周日	Akebonocyo Jibiinkoka (Higashiakabono cho)	0533-83-3341
22 Sun./周日	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
29 Sun./周日	Ogino Jibiinkoka (Ekimae dori)	0533-82-1182

Urology 泌尿科 (hinyokika) (泌尿器科)

7:00 pm to 9:00 pm / 19点~21点

7 Sat./周六	Shiraya Iin (Ichinomiya cho)	0533-93-2310
21 Sat./周六	Ono Jinhinyokika (Baba cho)	0533-86-9651

Consultation for foreigners

International and Civic Activity Division
Service hour: 8:30 am to 5:15 pm (Monday to Friday)
Telephone: 0533-89-2158 (English)
Website: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/english/>

Toyokawa International Association
Service hour: 8:30 am to 5:15 pm (Monday to Friday)
Telephone: 0533-83-1571 (Spanish, Portuguese, English, and Chinese)

外国人咨询窗口

丰川市市民协同国际课

接待时间: 周一至周五 8点30分~17点15分
联系电话: 0533-89-2158 (中文)
主 页: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/chinese/>

丰川市国际交流协会

接待时间: 周一至周五 8点30分~17点15分
联系电话: 0533-83-1571 (西班牙语、葡萄牙语、英语及中文)

Population of Toyokawa City as of April 1, 2022: 184,158

- ◎ Total population of foreign residents: 6,871
- ◎ Brazilian: 2,777
- ◎ Vietnamese: 1,182
- ◎ Filipino: 718
- ◎ Chinese: 538
- ◎ Peruvian: 469
- ◎ South Korean: 461
- ◎ Indonesian: 258
- ◎ Nepali: 109
- ◎ Thai: 48
- ◎ Korean: 36
- ◎ Others: 275

Toyokawa Newsletter

Koho Toyokawa 広報とよかわ 英語・中国語
Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市市民協働国際課
Tel:0533-89-2158 Fax:0533-95-0010 e-mail:kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp
Website (English) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/english/>
Website (Chinese) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/chinese/>
Toyokawa shi Kokusai Koryu Kyokai 豊川市国際交流協会
Tel:0533-83-1571 Fax:0533-83-1581 e-mail:oiden.tia@toyokawa-tia.jp